

## Consolidación de equipo docente para la implantación de un Programa de Educación Bilingüe en la Escuela Superior de Ingeniería de Cádiz

Francisco Rubio Cuenca

Departamento de Filología Francesa e Inglesa

Escuela Superior de Ingeniería de Cádiz

[paco.rubio@uca.es](mailto:paco.rubio@uca.es)

**RESUMEN:** El presente proyecto es continuación de las actuaciones que en materia de enseñanza bilingüe llevamos a cabo en el curso 2013-14. Tras un primer año de introducción del modelo de enseñanza bilingüe basado en el enfoque metodológico de Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lengua Extranjera (AICLE) y un segundo año de captación y formación inicial de profesorado en dicho enfoque metodológico, durante el curso académico 2013-14, desde la Dirección de la Escuela Superior de Ingeniería (ESI) y desde la Coordinación de Bilingüismo de la misma, tenemos previstas una serie de actuaciones a fin de consolidar un equipo de profesorado cuyas experiencias de enseñanza bilingüe aporten datos a fin de elaborar las directrices de un futuro Plan de Lenguas de Centro en la ESI. Las actuaciones se articulan en torno a cuatro ejes: Coordinación y tutorización del profesorado en formación, sesiones de trabajo y talleres, creación de un espacio en el campus virtual para la coordinación del proyecto y la elaboración de líneas directrices del futuro Plan de Lenguas de Centro de la ESI.

**PALABRAS CLAVE:** enseñanza bilingüe, AICLE, formación metodológica, sesión de trabajo, monitorización temática, simulaciones.

### OBJETIVOS

El objetivo general es consolidar un equipo docente formado en AICLE en lengua inglesa de cara a la implantación de un futuro plan de lenguas de centro para la Escuela Superior de Ingeniería de Cádiz. Entre los objetivos específicos que nos hemos marcado para el curso 2013-14 está avanzar en la formación en lengua inglesa del alumnado de las distintas titulaciones de la ESI, así como en la formación en lengua inglesa específica del entorno académico y de las ingenierías del profesorado de las distintas titulaciones de la ESI. Otro objetivo específico es la elaboración de las líneas directrices del futuro Plan de Lenguas de Centro de la ESI. Finalmente, contribuir al desarrollo de las competencias del profesorado participante según el Programa de Desarrollo del PDI de la UCA.

### ORGANIZACIÓN Y COORDINACIÓN

A fin de desarrollar el proyecto de forma coordinada el profesorado participante se organizará de la forma siguiente:

- 1) Equipo de Coordinación: Grupo de 6-8 profesores dividido a su vez en dos:
  - a. Profesores especialistas en lenguas extranjeras y en el enfoque AICLE provenientes de la Facultad de CC. de la Educación, de la Facultad de Filosofía y Letras y de la Escuela de Ingeniería Naval y Oceánica.
  - b. Profesores mentores de la Escuela Superior de Ingeniería. Profesorado con alta cualificación en el dominio de la lengua inglesa y conocedores de los aspectos fundamentales del enfoque AICLE. Parte de este profesorado son miembros a su vez del Equipo de Dirección de la ESI.
- 2) Equipo de profesorado en formación. Compuestos por 30 profesores proveniente de distintos Departamentos y áreas de conocimiento adscritos a la ESI.

## PLANIFICACIÓN

Las acciones planificadas para el curso 2013-14 dentro del presente proyecto se estructuran de la siguiente forma:

## A. Coordinación del profesorado en formación.

El profesorado en formación se trata de profesorado de áreas de informática e ingeniería industrial de la Escuela Superior de Ingeniería de Cádiz. Durante el curso 2013-14, vamos a seguir trabajando atendiendo a dos líneas básicas de formación:

i) Formación específica en competencia lingüística en inglés, a través del curso modular “English for Engineering” impartido por profesorado del CSLM y avalado por la Dirección de la ESI. El curso está estructurado en dos niveles. Detalles del curso están especificados en el proyecto que para tal fin se ha solicitado en esta convocatoria en la modalidad B.

ii) Formación en AICLE. Al igual que en el curso 2012-13, la formación metodológica del profesorado va a consistir básicamente en encuentros de tutorización con profesorado del equipo de coordinación. Cada miembro del equipo de coordinación será tutor/a de al menos dos profesores/as en formación. Tendrá que haber al menos un encuentro para cada una de las siguientes líneas de actuación: planificación, ensayo, intervención (observación) y análisis.

B. Sesiones de trabajo: monitorización y/o simulaciones. Las sesiones de trabajo afectan a todo el profesorado implicado en este proyecto. Dichas sesiones consistirán básicamente en monitorizaciones temáticas y/o simulaciones, en las que varios profesores/as en formación realizarán bien una presentación de un tema o parte de un tema de su materia específica, bien una simulación invitando al resto de profesorado a participar como alumnado crítico de la experiencia según el principio de experimentación entre iguales. Al finalizar

cada sesión se hará un análisis constructivo o una valoración grupal de las exposiciones o

C. simulaciones de los intervinientes. Se celebrarán al menos 3 sesiones de trabajo. El profesorado del proyecto se compromete a asistir y/o participar en al menos el 70% de las sesiones.

## D. Seminario permanente AICLE (Talleres)

Utilizando el modelo de actuaciones sobre AICLE diseñadas y planificadas en la Facultad de Ciencias de la Educación por el equipo de coordinación del Plan de Lenguas de Centro, que ya se han venido compartiendo con otros centros de la UCA, para el curso 2013-14, todas las actividades de formación propuestas, organizadas y ejecutadas por dicho equipo de coordinación se van a enmarcar dentro de un Seminario permanente AICLE y va a consistir básicamente en talleres, conferencias, jornadas, seminarios y encuentros. En este sentido, para la ESI tenemos previstas las siguientes actividades dentro del presente proyecto:

1. Talleres sobre AICLE impartidos por expertas externas a la UCA: Sonia Casal Madinabeitia y Patricia Frances Moore, profesoras de la Universidad Pablo de Olavide con amplia experiencias en programas de AICLE-CLIL y en investigación educativa. Se impartirán dos talleres relacionados con aspectos prácticos del enfoque AICLE.

2. Talleres sobre AICLE impartidos por miembros del PLC de CC. de la Educación participantes en el proyecto. Se impartirá tres talleres relacionados con la implantación de programas de educación bilingüe y plurilingüe en la educación superior, con la planificación didáctica y la evaluación.

E. Creación de un espacio en el campus virtual para la coordinación del proyecto.

Tanto desde el equipo de coordinación como desde la Dirección de la ESI consideramos conveniente la creación de un espacio en el campus virtual de la UCA que sirva como punto de encuentro de todo el profesorado participante.

- F. Elaboración de líneas directrices del futuro Plan de Lenguas de Centro de la ESI. Durante el curso 2013-14 mantendremos reuniones periódicas entre el equipo de coordinación del proyecto y miembros del equipo de Dirección de la ESI a fin de elaborar las directrices del futuro Plan de Lenguas de Centro de la ESI. En dichos encuentros analizaremos necesidades del contexto educativo específico de la Escuela, del profesorado y del alumnado.

## METODOLOGÍA DE TRABAJO

Los aspectos organizativos de la metodología de trabajo ya se han especificado en los dos puntos anteriores (organización y coordinación, planificación). Una metodología basada en el trabajo coordinado y los encuentros periódicos es fundamental para llevar a cabo nuestros objetivos formativos. La formación metodológica se basará en el enfoque de Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lengua Extranjera (AICLE-CLIL en sus iniciales en inglés). Desde esta perspectiva consideramos la formación como un todo dinámico en el que junto a los aspectos de contenido específicos de cada materia se contemplan aspectos de mejora de la competencia comunicativa, tanto en la lengua extranjera como en la lengua materna. En este sentido, la planificación de actividades irá encaminada a estimular la participación activa del alumnado en beneficio de su competencia comunicativa en la lengua extranjera, principalmente a nivel oral.

## EVALUACION DEL NIVEL DE ÉXITO E IMPLICACIÓN DE PARTICIPANTES

El profesorado en formación participante en el presente proyecto adquiere el compromiso de realizar durante el curso 2013-14 al menos una sesión de clase en la que el inglés sea la lengua vehicular de comunicación, sin menoscabo de que se pueda alternar con la lengua materna cuando la situación de comunicación lo requiera. Se contempla la posibilidad de que parte del profesorado que se incorpora por primera vez al programa de bilingüismo de la ESI realice exclusivamente formación, posponiendo su intervención para el curso siguiente. Habrá hojas de asistencia para todas las actividades realizadas dentro del presente proyecto, incluidos los encuentros periódicos con los profesores tutores. Se emitirán actas de las reuniones del equipo de coordinación y de las mantenidas entre el equipo de coordinación y el equipo de Dirección de la ESI. En cuanto a la intervención en clase, el profesorado en formación, junto con el tutor/a correspondiente rellenará la ficha de cada sesión. El profesor tutor/a podrá emitir un informe de valoración de la actividad si ha habido observación directa en el aula. Al finalizar la experiencia se pasará una encuesta al alumnado sobre dicha experiencia y sobre su actuación y la del profesor/a que la ha impartido.

## MEMORIA FINAL

En la Memoria Final del proyecto se detalla la participación individual de cada profesor en el mismo. A continuación se ofrece la parte de la memoria referente a los resultados en relación a los objetivos marcados.

OBJETIVO N° 1: Consolidación de un equipo docente formado en el enfoque AICLE. La labor de coordinación y tutorización del profesorado en formación a base de reuniones con el profesorado implicado y la comunicación vía email han sido esenciales para consolidar un

equipo docente cohesionado y suficientemente formado metodológicamente. Las actividades llevadas a cabo desde la Coordinación de Bilingüismo de la ESI en materia de tutorización de profesorado se ven reflejadas en la información de las actividades de cada profesor/a que se aporta en la Memoria. Ha funcionado muy bien el trabajo de los docentes mentores, tanto de cara a los docentes tutorados por ellos como de cara a la comunicación con el coordinador de bilingüismo. La documentación generada por el trabajo del profesorado ha sido bastante amplia y ha consistido básicamente en las fichas de planificación, fichas de actividades y material didáctico (glosarios, presentaciones, vídeos, encuestas, etc.), todo ello como resultado de la aplicación práctica en la clase AICLE. Se puede decir, pues, que la ESI ya dispone de un equipo docente formado en enseñanza bilingüe para poner en marcha un plan de lenguas de centro. La gran mayoría del profesorado pertenece al Departamento de Ingeniería Informática, pero también hay profesorado de otros Departamentos, como Organización de Empresas, Estadísticas, Ingeniería Mecánica y Diseño Industrial, e Ingeniería Eléctrica. Se adjunta archivo donde figuran las asignaturas, departamentos y titulaciones implicadas.

OBJETIVO N°2: Avanzar en formación en lengua inglesa del alumnado de la ESI. Desde la Coordinación de Bilingüismo de la ESI consideramos que uno de los objetivos fundamentales de la enseñanza en una lengua extranjera es precisamente que el alumnado experimente una mejora el nivel de dominio de dicha lengua y, en concreto, del vocabulario y los contenidos específicos de cada materia impartida en la lengua extranjera. Para tal fin, a través del espacio de las coordinaciones de las distintas titulaciones de la ESI en el campus virtual, se les pasó al alumnado una encuesta en las que tenían que responder según tres bloques de preguntas: antes, durante y después de la experiencia de la clase AICLE. Según los

resultados globales de dicha encuesta, el alumnado en general está satisfecho con la experiencia, confía en cómo se ha llevado a cabo, e incluso de su participación activa en las actividades propuestas y en las tareas de grupo. Que desea en el futuro seguir recibiendo parte de los contenidos de sus asignaturas en lengua inglesa. La mayoría considera que la experiencia ha contribuido a mejorar su nivel de dominio del inglés.

OBJETIVO N° 3: Avanzar en la formación en lengua inglesa específica del entorno académico y de las ingenierías del profesorado de las distintas titulaciones de la ESI. Las Sesiones de Trabajo (ST), los Talleres de Formación Metodológica<sup>1</sup> y los cursos específicos de “Inglés para Ingenieros” del CSLM han contribuido a la mejora en la formación especializada en lengua inglesa del profesorado participante. Las Sesiones de Trabajo (ST) han consistido en monitorizaciones temáticas y exposición de experiencias del trabajo en la clase AICLE. Durante el curso 2013-14 se han celebrado dos ST el 2 de febrero y el 9 de julio en las que han intervenido 8 profesores como ponentes. . Al finalizar cada sesión se ha procedido a realizar un análisis constructivo o una valoración grupal de las exposiciones o simulaciones de los intervinientes. Se celebrarán al menos 3 sesiones de trabajo. La asistencia del profesorado ha sido bastante satisfactoria teniendo en cuenta quienes no han podido asistir por incompatibilidades horarias principalmente. En la segunda ST se pasó un sondeo al profesorado asistente acerca del desarrollo de la ST. Se adjunta pdf con partes de asistencia y resultados del sondeo. No adjuntamos los trabajos presentados por exceso de documentación. La opinión general acerca

---

<sup>1</sup> Hay que tener en cuenta que entre los objetivos iniciales de este proyecto se incluían talleres de formación metodológica que han pasado a pertenecer a otro proyecto. También en otro proyecto se incluyen los cursos específicos del CSLM.

de estas ST es que se aprende mucho del trabajo de otros compañeros-as, tanto a nivel metodológico como de manejo de la clase, en especial aquellas asignaturas con un alto número de alumnos. En general se ha logrado modificar la representación que sobre la docencia en enseñanza bilingüe tenían de sí mismo muchos de los docentes. Se ha dado un paso adelante en la construcción de la figura del profesor AICLE gracias precisamente, y en parte, a estos intercambios de experiencias y a la puesta en práctica de lo aprendido en talleres y cursos.

**OBJETIVO N° 4:** Elaboración de líneas directrices del futuro Plan de Lenguas de Centro de la ESI. Se constituye la Comisión de Bilingüismo con el principal objetivo de elaborar un borrador de Plan de Lenguas para la ESI. La Comisión de Bilingüismo (CB) de la ESI se articula como el órgano colegiado encargado de gestionar todo lo concerniente a la enseñanza bi/plurilingüe en el Centro, y a todos los aspectos referentes a las políticas lingüísticas que afecten tanto a profesorado como a alumnado. La CB está constituida por representantes del equipo de dirección de la ESI (Director y, al menos, un subdirector), al menos un representante de la coordinación de los Grados, el coordinador de relaciones internacionales de la ESI, un experto en enseñanza bi/plurilingüe externo a la ESI, al menos un representante del equipo docente involucrado, que suele ser un mentor/a, y el coordinador de bilingüismo. Durante el curso 2013-14 la tarea de la CB se ha centrado en la elaboración de las directrices del futuro Plan de Lenguas de Centro. El resultado ha sido un documento marco titulado “Líneas directrices del Programa de Enseñanza Bilingüe/Plurilingüe de la Escuela Superior de Ingeniería de Cádiz”, aprobado en sesión de Junta de Escuela el 29 de julio de 2014. Dicho documento prevé la implantación del PEB a partir del curso 2015-16, considerando el curso 2014-15 como curso de pilotaje o año cero.

**OBJETIVO N° 5:** Desarrollo de las competencias del profesorado participante. Las actividades, tanto de grupo como individuales realizadas por el profesorado participante dan fe de que dichas actividades han contribuido al desarrollo de las competencias específicas del Programa de Desarrollo del PDI que afectan a su labor como docente. A disposición de la Unidad de Innovación Docente, se encuentran los dossiers de cada profesor/a como repositorio de toda la documentación general durante su trabajo.

**OBJETIVO N° 6:** Creación de un espacio en el campus virtual para la coordinación de proyectos. Aunque no estaba inicialmente contemplado como objetivo en sí, si no como ámbito de actuación, la creación de un espacio en el campus virtual ha sido desde el principio una propuesta de coordinación y cohesión del grupo de docentes inmersos en el proyecto. Las necesidades de coordinación a través de un espacio común que vaya más allá del mero intercambio de correos electrónicos o las reuniones generales que se celebran durante el curso, nos hizo marcarnos como uno de los objetivos para este curso la creación de un espacio o curso en el campus virtual a disponibilidad de todo el profesorado de la ESI implicado en los proyectos de enseñanza bilingüe. El curso, titulado “Educación Plurilingüe en la ESI” (Código 062014\_13\_14\_01), consta de los siguientes módulos:

- Documentación e Información del PEP.
- Lecturas recomendadas de introducción a AICLE-CLIL.
- Recursos didácticos.
- Dossier/Portafolios AICLE del profesor/a.
- Seminarios, Talleres y Sesiones de Trabajo.

El espacio se creó en junio de 2014, por lo que va a ser durante el curso 2014-15 cuando más se va a dinamizar con la aportación de documentación nueva, uso de foros, etc.



## MEDIDAS DE DIFUSIÓN DE LOS RESULTADOS

- Participación del profesorado del equipo de coordinación en reuniones interuniversitarias y congresos específicos: Francisco Rubio, coordinador del proyecto y coordinador de bilingüismo de la ESI es además miembro del equipo de coordinación del Plan de Lenguas de Centro de la Facultad de Ciencias de la Educación y participa como investigador en el Proyecto de Excelencia “ANÁLISIS Y GARANTÍA DE CALIDAD DE LA EDUCACIÓN PLURILINGÜE EN LA EDUCACIÓN SUPERIOR DE ANDALUCÍA”, el que participante otros investigador expertos en AICLE de todas las universidades andaluzas. Elena Romero, miembro externo de la Comisión de Bilingüismo de la ESI también pertenece a dicho proyecto. Durante el curso 2013-14 se han celebrado tres reuniones de trabajo de cara a preparar y perfilar las actuaciones de dicho proyecto: La primera en la Universidad de Huelva, celebrada el 30 de noviembre de 2013, la segunda en la Universidad Pablo de Olavide, celebrada el 5 de abril de 2014 y la tercera se está celebrando los días 26-28 de septiembre en Torremolinos (Málaga), y a la que no ha podido asistir personalmente Francisco Rubio, pero sí ha asistido Elena Romero. En dichas reuniones cada investigador ha aportado información sobre la labor de coordinación que en materia de bilingüismo se está llevando a cabo en su universidad y, en lo que se refiere a la UCA, sobre la coordinación de los proyectos de la ESI y del Plan de Lenguas de Centro de la Facultad de CC. de la Educación.
- Inclusión en RODIN y el Consigna de la UCA de resultados del proyecto así como de la documentación generada por la actividad del profesorado.
- Difusión de la experiencia en congresos y/o revistas especializadas:
  - a. Conferencia “Hacia la implantación de un programa educativo bilingüe en la Escuela Superior de Ingeniería de Cádiz”, impartida por el profesor Francisco Rubio en las III Jornadas de Educación Plurilingüe en la Facultad de Ciencias de la Educación de la

Universidad de Huelva, celebrada los días 29 y 30 de noviembre de 2013.

- b. Participación de Francisco Rubio y Elena Romero en el Simposium AILA CLIL ReN celebrado el pasado 5 de abril de 2014 en la Universidad Pablo de Olavide de Sevilla. A dicho simposio asistieron expertos nacionales e internacionales en la investigación en enseñanza bilingüe y aprendizaje integrado de lengua y contenidos (AICLE, CLIL en inglés), tanto en niveles universitarios como no universitarios, formación del profesorado bilingüe, multiculturalismo, multilingüismo e interculturalidad.
- Aprobación en Junta de Escuela de las líneas directrices del Plan de Lenguas de Centro. En la sesión de Junta de Escuela de la ESI del pasado 23 de julio de 2014 se aprobó el documento que recoge las líneas directrices del Programa de Enseñanza Bilingüe/Plurilingüe de la ESI, documento marco del futuro Plan de Lenguas de Centro.

Cádiz a 28 de septiembre de 2014